

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Opuścili mnie moi krewni, a bliscy przyjaciele* o mnie zapomnieli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opuścili mnie moi krewni i zapomnieli o mnie bliscy przyjaciele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opuścili mnie moi bliscy, a moi przyjaciele o mnie zapomnieli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opuścili mię bliscy moi, a znajomi moi zapomnieli mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Opuścili mię bliscy moi a ci, którzy mię znali, zapamiętali mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	najbliżsi zawiedli i domownicy, zapomnieli o mnie goście mego domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moi krewni opuścili mnie, a goście mojego domu zapomnieli o mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opuścili mnie moi bliscy, a znajomi o mnie zapomnieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opuścili mnie moi bliscy, zapomnieli o mnie moi znajomi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przychodzą już krewni ani moi sąsiedzi, zapomnieli o mnie ci, którzy w domu mym mieszkali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мої близькі мене не прийняли, і ті, що знають моє ім'я забули про мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Opuścili mnie moi krewni i zapomnieli o mnie znajomi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znikli moi najbliżsi znajomi i zapomnieli o mnie ci, których znam,

¹⁾ bliscy przyjaciele, מֵיֻדָּא (mejudda'aj).